



ZF Sale General Terms and Conditions / Condizioni generali di vendita ZF

1. Preamble – Applicable Law – Jurisdiction

1. The business relations relating to the purchase of products marketed by ZF Italia S.r.l. (hereinafter also called **ZF** or **Seller**) - a subsidiary of **ZF Friedrichshafen AG** (hereinafter also called **Parent Company**) - as Seller, by the Purchaser (hereinafter also called **Buyer** or **Customer**), including therein the negotiation phase as well as individual contracts, shall be governed exclusively by the Italian law.

2. The Court of Milan shall have exclusive jurisdiction over any dispute arising between the parties and in particular those relating to contract negotiations, conclusion, execution, interpretation or termination of all stipulated contracts and related guarantee.

3. The parties expressly declare to exclude the application of the Vienna Convention of 11.04.1980 (ratified by the Italian State with Law 11.12.1985 no. 765) in accordance with Article 6 of that Law.

4. For the purposes of the provisions of Legislative Decree 06.09.2005 no. 206 (Consumer Code), the Buyer declares that it shall buy the products of ZF by acting exclusively for purposes within its own entrepreneurial activity.

5. These general conditions shall be applied to all contracts which relate to the delivery of goods or the provision of services by ZF and are the only ones applicable in relations between ZF and Buyer. Any amendment will be effective only upon written approval by the Seller. It is in any case excluded the application of general or particular contract conditions of the Buyer, unless ZF has not accepted them explicitly and in writing.

6. All the situations not expressly mentioned in these Terms and Conditions shall be ruled by the general contract law provisions (Article 1321 et seq.) and in particular by the sale and purchase contract law provisions (Article 1470 et seq.) laid down in the Italian Civil Code.

7. The commercial terms relating to the selling arrangements eventually agreed, which are differing from these General Terms and Conditions, shall be interpreted in agreement with the international rules on the interpretation of trade terms (*Incoterms* 2010 and subsequent amendments and/or supplements) published by the International Chamber of Commerce.

2. Offers

1. The price and features of the products mentioned in catalogs, brochures, and advertising

1. Premesse – Legge applicabile – Foro competente

1. Le relazioni negoziali relative all'acquisto di prodotti commercializzati dalla ZF Italia S.r.l. (di seguito anche solo **ZF** o il **Venditore**) – controllata dalla società **ZF Friedrichshafen AG** (di seguito anche solo la **Casa Madre**) - in qualità di Venditrice, da parte dell'acquirente (di seguito anche solo **Acquirente** o **Cliente**), ivi compresa la fase delle trattative, oltre che i singoli contratti sono regolate in via esclusiva dal diritto italiano.

2. Il Foro di Milano è esclusivamente competente a decidere qualunque controversia dovesse insorgere tra le parti ed in particolare quelle relative alle trattative contrattuali, alla conclusione, esecuzione, interpretazione, o risoluzione di tutti i contratti intervenuti ed alla relativa garanzia.

3. Le parti espressamente dichiarano di escludere l'applicazione della Convenzione di Vienna del 11.04.1980 (ratificata dallo Stato Italiano con L. 11.12.1985 n° 765) in conformità a quanto previsto dall'art. 6 della stessa.

4. Ai fini di quanto previsto dal D. Lgs. 06.09.2005 n. 206 (Codice del Consumo), l'Acquirente dichiara che provvederà all'acquisto dei prodotti della ZF agendo esclusivamente per fini che rientrano nella sua specifica attività professionale.

5. Le presenti condizioni generali sono applicabili a tutti i contratti che riguardino la consegna di merce o la fornitura di servizi ad opera di ZF e sono le sole applicabili nei rapporti tra ZF e l'Acquirente. Eventuali loro modifiche saranno efficaci solo previa approvazione scritta da parte del Venditore. E' in ogni caso esclusa l'applicazione delle condizioni generali o particolari di contratto dell'Acquirente, a meno che ZF non le abbia accettate esplicitamente e per iscritto.

6. Per tutto quanto non previsto dalle presenti condizioni si applicano ai singoli contratti, le norme sui contratti in generale (art. 1321 e ss.) e sul contratto di compravendita in particolare (art. 1470 e ss.), contemplate dal Codice Civile Italiano.

7. I termini commerciali riguardanti le modalità della vendita eventualmente convenuti in difformità dalle presenti condizioni generali di contratto saranno interpretati concordemente alle regole internazionali sull'interpretazione dei termini commerciali (*Incoterms* 2010 e successive modifiche e/o integrazioni) pubblicate dalla Camera di Commercio Internazionale.

2. Offerte

1. Il prezzo e le caratteristiche dei prodotti menzionati nei cataloghi, prospetti, e documenti pubblicitari non vincolano ZF, la quale si riserva il diritto di apportarvi,



documents shall not bind ZF who reserves the right to make changes at any time. All offers shall not be binding; the economic conditions applicable to the relationship shall therefore be those arising from ZF price-lists or laid down in accordance with the agreed net prices, at the time of conclusion of the contract for the supply of goods to the Buyer.

2. Offers, attachments, samples, technical drawings and descriptions shall remain ZF property, may not be used by the potential Buyer and shall immediately be returned to ZF, in the event of non-conclusion of the contract between the parties and/or assignment to another party, other than ZF.

3. Since the features of the products sold are continuously evolving and improving, they may be modified or withdrawn from the market at any time and without notice. Until the time of delivery of the products, the Seller may freely modify the technical features, the shape and design of the products on the basis of relevant choices made by the Manufacturer or by the Parent Company, and where this is necessary for technical reasons or for compliance to the applicable legal provisions and/or regulations.

4. Agents or appointed persons of ZF are not empowered to bind ZF, unless expressly confirmed in writing by a party having the necessary powers to commit ZF.

3. Prices and Taxes

1. Prices shall be "ex works" Seller's warehouse and do not include the costs for packaging, freight, transport, insurance, taxes and duties (such as for example VAT and customs charges), mounting and assembly costs, installation, commissioning, as well as any additional cost. These costs shall be fully borne by the Buyer that shall pay them separately and in addition to the price, to the Seller or to the competent Authorities.

2. The prices quoted in the offer to the Buyer shall be determined on the basis of the costs in force at the time of the relevant offer. The prices charged may be changed until the delivery of the products by ZF. They may be adjusted taking into account changes in the exchange rate, in the costs (also) of raw materials, in the costs necessary for the realization of the products as well as in any fees or taxes applicable to the contract.

3. Any other costs, charges or expenses relating to the products offered and not expressly mentioned in the offer or in the price-list of ZF are, anyway, at Buyer's charge and requested separately.

4. The activities carried out by dependent or auxiliary personnel of ZF, shall be paid by the Buyer according to the hourly rate established by the Seller, case by case. Also the personnel expenses

in qualsiasi momento, delle modifiche. Tutte le offerte si intendono non vincolanti; le condizioni economiche applicabili al rapporto saranno, pertanto, quelle risultanti dai listini ZF o stabilite in base ai prezzi netti concordati, al momento della conclusione del contratto relativo alla fornitura dei beni all'Acquirente.

2. Le offerte, gli allegati, i campioni, i disegni tecnici e le descrizioni rimangono di proprietà di ZF, non potranno essere utilizzate dal potenziale Acquirente e dovranno essere immediatamente restituite a ZF, in caso di mancata stipulazione del contratto tra le parti e/o di incarico ad un altro soggetto, diverso da ZF.

3. Poiché le caratteristiche dei prodotti venduti sono in continua evoluzione e perfezionamento, gli stessi sono suscettibili di essere modificati o ritirati dal commercio in qualsiasi momento e senza preavviso. Fino al momento della consegna dei prodotti, il Venditore potrà liberamente modificare le caratteristiche tecniche, la forma ed il design dei prodotti sulla base delle correlative scelte operate dal Produttore o dalla Casa Madre, nonché ove ciò si rendesse necessario per motivi tecnici o per l'adeguamento alle normative e/o ai regolamenti applicabili.

4. Gli agenti o preposti di ZF non hanno il potere di vincolare quest'ultima, salvo conferma espressa per iscritto da soggetto avente i poteri per impegnare ZF.

3. Prezzo ed oneri fiscali

1. I prezzi si intendono per resa "ex works" magazzino del Venditore e non includono i costi di imballaggio, di spedizione, di trasporto, di assicurazione, le tasse e le imposte (quali a titolo esemplificativo l'IVA e gli oneri doganali), i costi di montaggio ed assemblaggio, di installazione, di messa in funzione, così come ogni costo aggiuntivo. Tali costi saranno totalmente a carico dell'Acquirente il quale dovrà corrisponderli a parte ed in aggiunta al prezzo, al Venditore o alle competenti Autorità.

2. I prezzi menzionati nell'offerta all'Acquirente sono determinati sulla base dei costi in essere al momento della relativa offerta. I prezzi applicati sono suscettibili di essere modificati sino alla consegna dei prodotti da parte di ZF. La modifica avviene in funzione della variazione del rapporto di cambio, dei costi (anche) delle materie prime, dei costi necessari per la realizzazione dei prodotti nonché di eventuali tasse o imposte applicabili al contratto.

3. Eventuali altri costi, oneri o spese relativi ai prodotti offerti e non espressamente indicati nell'offerta o nel listino di ZF sono comunque a carico dell'Acquirente e richiesti a parte.

4. Le attività rese da personale dipendente o ausiliario di ZF dovranno essere pagate dall'Acquirente in base alla tariffa oraria stabilita dal Venditore, caso per caso. Saranno a carico dell'Acquirente anche le spese del personale del Venditore ed il costo del materiale.



of the Seller and the material cost shall be borne by the Buyer. In the same way, the reports relating to repair offers, to estimates and to expert reports shall be considered as orders, with consequent obligation of the Buyer, to provide for the payment thereof.

5. In the event of a request for repairs, the Seller shall carry out the activities it deems most appropriate and it shall request the relevant payment to the Buyer. Since only during assembly /re-assembly / testing of the product it is possible to have a technical assessment of the work to be performed, ZF shall claim payment to the Buyer of the higher sums which, however, shall automatically be deemed accepted by the Buyer if they do not exceed 15% of the value of the initial estimate. Analogously, the same procedure is adopted in the case of need for performance of activities in general or additional activities arising during the execution of an order. The additional costs that exceed 15% of what was agreed with the Buyer shall be, if possible, approved by the Buyer. The customer who requests a repair cost estimate is also required to pay the amount of € 500.00 (five hundred/00) to ZF at the time of the enquiry, which

a) shall be accounted in the repair price when this is then performed by ZF or

b) shall be retained by way of compensation for the execution of the estimate by ZF - without any need for communication - whereas the customer decides not to carry out the repair and/or does not give his order to ZF, once the period of seven days from receipt of the estimate has elapsed. If the repaired product is not picked-up within 60 days after receipt of written notice from ZF of "*product ready*" - the Customer remaining liable to pay the price due for any repair to ZF - it shall be considered abandoned with consequent right of ZF to dispose freely of it and any obligation of ZF for conservation shall not be applied.

4. Orders

1. The Buyer's orders shall be made in writing and, in the case of a legal person, shall be signed by a person authorized to legally commit the same.

In any case the existence of the power of representation of the underwriter is presumed in favor of ZF.

2. Any phone order shall be confirmed in writing within 24 hours. Failing this, the order shall be deemed not received.

3. ZF reserves, in any case, the right to request, at the time the order is placed by the Buyer, a partial or full advance payment of the supply.

4. The orders are irrevocable contract proposal to the Buyer for 90 days. After that period without ZF

Parimenti i rapporti relativi alle offerte di riparazione, ai preventivi e alle perizie saranno considerati come ordini, con conseguente obbligo dell'Acquirente, di provvedere al relativo pagamento.

5. In caso di richiesta di riparazioni, il Venditore eseguirà le attività che riterrà più opportune e ne richiederà il relativo pagamento all'Acquirente. Atteso che solo all'atto dello montaggio /rimontaggio/ collaudo del prodotto è possibile avere una visione esaustiva dei lavori da eseguire, ZF potrà pretendere il pagamento dall'Acquirente delle maggiori somme che, peraltro, si intenderanno automaticamente accettate dall'Acquirente ove non superino il 15% del valore del preventivo iniziale. Analogamente si procederà nel caso la necessità dell'esecuzione di attività in genere o di attività aggiuntive dovesse sorgere durante l'esecuzione di un ordine. I costi aggiuntivi che superino il 15% di quanto concordato con l'Acquirente dovranno essere, ove possibile, approvati dall'Acquirente. Il Cliente che richieda un preventivo di riparazione sarà altresì tenuto a corrispondere a ZF all'atto della richiesta l'importo di euro 500,00 (cinquecento/00), che a) verrà imputato in conto prezzo della riparazione laddove questa poi sia eseguita da ZF o b) verrà trattenuto a titolo di corrispettivo per l'effettuazione del preventivo da ZF - senza necessità di comunicazione alcuna - laddove il Cliente decida di non effettuare la riparazione e/o non conferisca il relativo incarico a ZF, decorso il termine di 7 giorni dal ricevimento del preventivo. Qualora il prodotto riparato non venga ritirato entro il termine di 60 gg. dal ricevimento della comunicazione scritta da parte di ZF di "*prodotto pronto*" - fermo restando l'obbligo del Cliente di pagarne a ZF il corrispettivo per la riparazione - si intenderà abbandonato con conseguente diritto di ZF di disporne liberamente e con conseguente venir meno di qualsivoglia obbligo di ZF, relativo alla sua conservazione.

4. Ordini

1. Gli ordini dell'Acquirente devono essere effettuati per iscritto e, se trattasi di persona giuridica, devono essere sottoscritti da persona all'uopo autorizzata ad impegnare la stessa. In ogni caso l'esistenza del potere di rappresentanza del sottoscrittore si presume a favore di ZF.

2. Ogni eventuale ordine telefonico dovrà essere confermato per iscritto entro 24 ore. In difetto l'ordine si ritiene non pervenuto.

3. ZF si riserva, in ogni caso, il diritto di richiedere, al momento dell'ordine da parte dell'Acquirente, un acconto oppure il pagamento integrale anticipato della fornitura.

4. Gli ordini costituiscono proposta irrevocabile di contratto per 90 giorni per l'Acquirente. Decorso tale termine senza che ZF abbia comunicato la propria



having communicated its compliant order confirmation, the Buyer may revoke the order in writing.

5. The order confirmation shall be in writing and received from ZF directly. In any case, the execution of the order by ZF is equivalent to acceptance, in accordance with Article 1327 of the Italian Civil Code.

6. The orders of the Customer, when they are corresponding in terms of quantity and quality of products to a previous ZF offer and do not contain differing clauses from the other conditions stated in the offer, are in the nature of an acceptance of the latter. Failing that, they shall be regarded as contractual proposals to purchase worked out by the Customer subject to the provisions referred to in these Articles 4.4. and 4.5.

5. Delivery - Transport

1. ZF produces and distributes its products on supply request and, in any case, without constraint of compliance with mandatory terms of delivery. Therefore, unless otherwise agreed in writing, any date or deadline for delivery shall be deemed as purely approximate and non-binding for the Seller and possible delays do not give the Buyer the right to request cancellation, rescission or termination of the contract, nor to refuse the goods or to claim compensation for damages, unless prior notice to comply pursuant and consequent to Article 1454 of the Italian Civil Code.

2. The delivery period shall begin from the latest of the following dates: **i)** Date of the order confirmation by ZF; **ii)** Date of full compliance by the Buyer of all technical and commercial requirements and, in general, of all other conditions incumbent on the Buyer, including, without limitation, the obtaining by the Buyer of any authorization and/or permission that are typically necessary for the realization of the equipment and/or the material; **iii)** Date on which the Buyer has fulfilled all contractual obligations constituent conditions for chargeability of delivery, such as, for example, the payment of an advance when it is required or the receipt, by the Seller, of the deposit or of the guarantee that has to be issued before delivery.

3. Delivery - with the consequent transfer of risks to Buyer - shall be considered to take place at the date of departure ex works Seller's warehouse (FCA), unless otherwise agreed between the parties in writing. The transfer is independent from the payment of freight costs (so for example: freight prepaid, CIF, or similar clauses). In case of loss or damage caused by transport, any claim against the carrier shall compete and shall be borne by the Buyer. These provisions shall also

conforme conferma dell'ordine, l'Acquirente potrà revocare per iscritto l'ordine.

5. La conferma d'ordine dovrà essere effettuata per iscritto e dovrà pervenire direttamente da ZF. In ogni caso, l'esecuzione dell'ordine da parte di ZF equivale, ai sensi dell'art. 1327 del Codice Civile Italiano, ad accettazione.

6. Gli ordini del Cliente, qualora siano corrispondenti per quantità e qualità di prodotti ad una precedente offerta di ZF e non contengano clausole difformi da altre condizioni indicate nell'offerta medesima, hanno natura di accettazione di quest'ultima. In difetto, s'intenderanno proposte contrattuali di acquisto formulate dal cliente soggette alle disposizioni di cui al presente art. 4.4. e 4.5..

5. Consegna - Trasporto

1. ZF produce e fornisce i propri prodotti su commessa e, comunque, senza vincolo di osservanza di termini di consegna tassativi. Pertanto, salvo diverso accordo scritto, il termine indicato per la consegna è meramente indicativo e non è vincolante per il Venditore e gli eventuali ritardi non danno all'Acquirente il diritto di chiedere l'annullamento, la rescissione o la risoluzione del contratto, né di rifiutare la merce, né di reclamare il risarcimento dei danni, salva preventiva diffida ad adempiere ai sensi e per gli effetti dell'art. 1454 del Codice Civile Italiano.

2. Il termine di consegna decorre dall'ultima delle seguenti date: **i)** Data della conferma d'ordine da parte di ZF; **ii)** Data del completo adempimento da parte dell'Acquirente di tutte prescrizioni tecniche e commerciali e, in generale, di tutte le altre condizioni incumbenti sull'Acquirente, ivi incluso, a titolo esemplificativo, l'ottenimento da parte dell'Acquirente di ogni autorizzazione e/o permesso che sia necessario per la realizzazione delle apparecchiature e/o del materiale in genere; **iii)** Data in cui l'Acquirente abbia adempiuto a tutte le obbligazioni contrattuali costituenti condizioni di esigibilità della consegna, quali, a titolo esemplificativo, il versamento dell'acconto eventualmente richiesto o il ricevimento, da parte del Venditore, del deposito o della garanzia che debba essere rilasciata anteriormente la consegna.

3. La consegna - con il conseguente trasferimento dei rischi in capo all'Acquirente - si intende effettuata alla data di partenza franco magazzino del venditore (FCA), salvo patto contrario da concludere tra le parti per iscritto. Il trasferimento è indipendente dalle modalità di pagamento delle spese di trasporto (così per esempio: nolo prepagato, CIF, o clausole simili). Nel caso di perdita o danni conseguenti al trasporto, eventuali reclami nei confronti del vettore competeranno e saranno a carico dell'Acquirente. Quanto qui previsto si applica anche nell'ipotesi in cui oltre alla consegna sia prevista un'installazione o



apply in the event that, in addition to delivery, an installation is scheduled or in the event that the delivery is organized and executed by the Seller.

4. Seller may carry out, or request the payment of, early or partial deliveries.

In case of agreement on "*delivery on demand*", products shall be deemed to be requested no later than one year after the order.

5. If ZF enters into the contract of carriage with the carrier, it shall always act on behalf of and with charges to be paid by the Buyer, with the consequences set out in Article 5.3. and without prejudice to the provisions of art. 3.1 above concerning the obligation of the Buyer to be fully borne by the transport costs.

6. ZF is not required to conclude any insurance contract against the risks of transport, unless otherwise agreed in writing by the parties.

7. In the event of loss or damage of the goods during transport or in the case of delivery delays ascribed to the shipper and/or carrier, Buyer may recourse only against the chosen shipper and/or carrier, being excluded any liability on the part of ZF in this regard.

6. Payment

1. Payment shall be effected within the agreed period, to the Seller's (ZF) domicile and this also: **i)** in case of delay in the arrival of the goods, or total or partial damage or loss occurred during transport, **ii)** in the event that the goods made available to the Buyer by handover of the goods to the forwarder, are not collected by the Buyer itself and **iii)** - when transport is to be carried out by the carrier nominated by the Buyer, on the date of receipt on the part of the Buyer of the "*notice of goods ready*".

2. By express agreement between the parties, any objection raised by the Buyer or that may arise between the parties, shall not suspend the Buyer's obligation to provide for payment within the agreed period.

3. In case of non-payment, late payment interests shall be charged automatically from the day following the payment due date and up to the balance, in the amount equal to the interest rate - currently in force at that time - referred to in Article 5 of Legislative Decree no. 231/2001.

4. ZF, in the event of late payment also relative to a single deadline, reserves the right, without any prior formal notice: **i)** to suspend or cancel further deliveries in progress, always maintaining the right to claim compensation for any further damages; **ii)** to demand immediate payment of the sums for any reason and for any cause due, and whose term has not expired yet; **iii)** to terminate the contract or contracts, pursuant to Article 1456 of the Italian Civil Code, which results in whole or in part

nell'ipotesi in cui la consegna sia organizzata ed eseguita a cura del Venditore.

4. Il Venditore potrà effettuare, o richiedere il pagamento di, consegne anticipate o parziali. In caso di accordo relativo alla "*consegna su richiesta*", i prodotti si considerano richiesti al più tardi un anno dopo l'ordine.

5. Qualora ZF provveda a stipulare il contratto di trasporto con il vettore, agirà sempre per conto ed con spese a carico dell'Acquirente, con le conseguenze di cui all'art. 5.3, e fermo restando quanto previsto all'art. 3.1 che precede in tema di obbligo dell'Acquirente di farsi integralmente carico dei costi di trasporto.

6. ZF non è tenuta a concludere alcun contratto di assicurazione contro i rischi di trasporto, salvo che ciò non venga pattuito per iscritto dalle parti e fermo restando che qualsiasi onere relativo a detto contratto graverà in via esclusiva sull'Acquirente.

7. In caso di perdita o danneggiamento della merce durante il trasporto o nel caso di ritardi di consegna imputabili allo spedizioniere e/o al vettore, l'Acquirente potrà rivalersi esclusivamente nei confronti dello spedizioniere e/o del vettore incaricato, essendo esclusa qualsivoglia responsabilità di ZF al riguardo.

6. Pagamenti

1. Il pagamento deve essere effettuato entro il termine convenuto, al domicilio del venditore (ZF) e ciò anche: **i)** nei casi di ritardo nell'arrivo della merce, o di avarie o perdite totali o parziali verificatesi durante il trasporto, **ii)** nel caso in cui le merci messe a disposizione dell'Acquirente mediante consegna allo spedizioniere, non vengano dall'Acquirente stesso ritirate e **iii)** qualora il trasporto debba avvenire a cura del vettore incaricato dall'Acquirente, alla data di ricevimento da parte dell'Acquirente dell'"*avviso di merce pronta*".

2. Per patto espresso tra le parti, qualunque contestazione fosse sollevata dall'Acquirente o dovesse comunque sorgere tra le parti, non potrà sospendere l'obbligo dell'Acquirente di provvedere al pagamento entro il termine pattuito.

3. In caso di mancato pagamento decorreranno automaticamente dal giorno successivo alla data di scadenza del pagamento e sino al saldo, interessi di mora nella misura pari al saggio - tempo per tempo vigente - di cui all'articolo art. 5 del D.Lgs. 231/2002.

4. ZF, nel caso di ritardo nei pagamenti anche relativamente ad una singola scadenza, si riserva altresì il diritto, senza necessità di preventiva messa in mora: **i)** di sospendere o annullare le ulteriori consegne in corso, fermo restando, in ogni caso, il diritto al risarcimento del danno; **ii)** di esigere il pagamento immediato delle somme, a qualsiasi titolo e per qualsiasi causa dovute, ed il cui termine non sia



unfulfilled by the Buyer, always maintaining the right to claim compensation for any further damages.

5. – In each and every case of non-payment, the discounts applied on the supply remained unfulfilled in whole or in part shall be deemed automatically revoked; ZF shall consequently have the right to require the Buyer to pay any difference between the list price in effect at the time of the conclusion of the contract and that actually applied to the Buyer, due to the agreed discount.

7. Retention of Title

1. ZF retains the right of property on all goods sold until full payment of the price.

Consequently, the Buyer hereby undertakes:

a) - to put them to good use, according to their intended use;

b) - not to transfer to third parties in any capacity, ownership and enjoyment, except as expressly authorized in writing to that by ZF.

In the event that the above commitments are breached or amounts exceeding one-eighth of the total price are not paid, the amounts already paid in payment of the price shall remain acquired to the Seller as compensation for the use and the depreciation of the products; this without prejudice to any further responsibility of the Buyer and consequent actions and/or requests by ZF. In order to ascertain compliance with the commitments set out above, ZF may decide inspections of its appointed staff at Buyer's domicile at any time.

2. The Buyer shall also be liable for the purchased goods for theft, fire or other unforeseeable circumstances or force majeure.

3. In the case of enforcement actions, the Buyer undertakes to disclose to the acting Authorities, its quality of simple depositary of the purchased goods and to warn the Seller within 24 hours by registered letter, sent in advance by fax.

4. If the Buyer arranges for the process and/or installation of the products supplied by ZF or, anyway for their utilization, ZF still retains their ownership until full payment of the relevant price.

ZF, consequently, without prejudice to any other right and/or action, acquires co-ownership in the finished part based on the ratio between the invoice value of the products subject to retention of title and that of the goods used for the process.

8. Testing

1. It is Customer's right to request - at the latest in the order - to take part in person or by means of his representatives in the testing of products. For such cases it is understood that the testing shall be performed at the headquarters of ZF or at another site which shall be specifically communicated to the Buyer.

ancora scaduto; *iii*) di ritenere risolto di diritto, ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile Italiano, il contratto o i contratti che risultino in tutto o in parte inadempito/i da parte dell'Acquirente, fermo restando, in ogni caso, il diritto al risarcimento del danno.

5. – In ogni caso di mancato pagamento si riterranno altresì automaticamente revocati gli sconti applicati sulla fornitura rimasta in tutto o in parte inadempita, con conseguente facoltà di ZF di richiedere all'Acquirente il pagamento dell'eventuale differenza tra il prezzo di listino in vigore al momento della conclusione del contratto e quello effettivamente applicato all'Acquirente, in ragione dello sconto pattuito.

7. Riserva di Proprietà

1. ZF conserva sulle cose vendute il diritto di proprietà fino al pagamento completo del prezzo.

Di conseguenza l'Acquirente si obbliga:

a) - a farne buon uso, secondo la loro destinazione;

b) - a non trasferirne a terzi a qualsiasi titolo, la proprietà e il godimento, salvo che non sia espressamente a ciò preventivamente autorizzato per iscritto da ZF.

In caso di violazione di quanto sopra o di mancato pagamento di somme che superino l'ottava parte del prezzo complessivo, gli importi già versati in pagamento del prezzo resteranno acquistati al Venditore quale risarcimento per l'uso e il deprezzamento dei prodotti; ciò senza pregiudizio di eventuali maggiori responsabilità dell'Acquirente e conseguenti azioni e/o richieste da parte di ZF. Allo scopo di constatare il rispetto degli impegni che precedono, ZF potrà disporre in qualsiasi momento ispezioni di propri incaricati al domicilio dell'Acquirente.

2. L'Acquirente risponderà delle cose acquistate anche per furto, incendio o altro caso fortuito o forza maggiore.

3. In caso di atti esecutivi l'Acquirente si impegna a rendere noto all'Autorità agente, la sua qualità di semplice depositario delle cose e ad avvertire il Venditore entro le 24 ore a mezzo lettera raccomandata, anticipata via fax.

4. Qualora l'Acquirente provveda alla lavorazione e/o montaggio dei prodotti forniti da ZF o, comunque alla loro utilizzazione, ZF ne mantiene comunque la proprietà, fino al completo pagamento del relativo prezzo. Conseguentemente ZF, ferma restando la facoltà di esercitare ogni eventuale ulteriore diritto e/o azione, acquisisce la comproprietà sul manufatto finale sulla base del rapporto tra il valore della fattura dei Prodotti sottoposti al riservato dominio e quello della merce utilizzata per la lavorazione.

8. Collaudo

1. E' in facoltà del Cliente richiedere – al più tardi



2. To this purpose, ZF shall notify the Buyer in writing with at least 7 day notice about date and place of testing.

3. The testing shall be carried out by personnel engaged by ZF by applying the provisions to be agreed upon from time to time in writing in the individual contracts.

4. The outcome of the testing shall be described in a report that shall be signed by way of acceptance and favorable outcome by the parties or only by ZF personnel specifically entrusted, in the event of non-attendance at the testing of the Buyer and/or of the staff authorized by it.

5. With favorable testing – according to the procedure laid down in point 8.4. - the products shall be deemed to comply with the order and finally accepted by the Buyer that nothing may argue in relation to the test results, even in the event of non-participation by the Buyer and/or its personnel, in the testing.

9. Quality and Features of Products – Complaints

1. ZF ensures the compliance of its products to the specifications stated on the basis of the documentation of the Manufacturer and/or of the Parent Company.

2. The type and method of packaging are designed to meet the regulatory criteria in force and those of the proper protection of the products during transport.

3. Possible complaints concerning quantity, kind, type or quality of the supplied products shall be made to ZF in writing within 8 days from their receipt by the Buyer.

4. No claim can be proposed, even as a defense in court, if the regular payment of products to which the complaint refers has not taken place.

5. Claims or disputes concerning a single product delivery do not exonerate the Buyer from the obligation to collect the remaining amount of products, within the limits of the order accepted by ZF.

6. If the Buyer has complied with timely notification of defects and with the payment of the price, as provided by Articles 9.3 - 9.4 - 9.5. and its complaint is deemed founded and relevant by ZF, the same, at its discretion, after verification, of the received samples and/or on-site inspection of the products, shall, within a reasonable time, arrange for their substitution or for their warranty repair.

7. Any possible substitution and/or repair also under warranty shall be carried out at the plant of ZF, unless otherwise agreed in writing between the parties. In case of substitution and/or repair of products out of warranty, the cost of delivery and collection of the relevant products shall be borne by the Buyer that shall provide for the payment thereof

nell'ordine – di poter presenziare personalmente o per il tramite di propri incaricati al collaudo dei prodotti. Per tale evenienza resta inteso che il collaudo sarà eseguito presso la sede della ZF o presso altro luogo che verrà all'uopo comunicato all'Acquirente.

2. A tal fine, ZF comunicherà all'Acquirente per iscritto con un preavviso di almeno 7 giorno la data ed il luogo di effettuazione del collaudo.

3. Il collaudo verrà effettuato dagli incaricati di ZF applicando le disposizioni che verranno di volta in volta pattuite per iscritto nei singoli contratti.

4. All'esito del collaudo verrà redatto apposito verbale che dovrà essere sottoscritto in segno di sua accettazione ed esito favorevole dalle parti o, dal solo personale di ZF all'uopo preposto, in ipotesi di mancata presenza al collaudo dell'Acquirente e/o del personale da questi incaricato.

5. Con il collaudo favorevole – con le modalità di cui al punto 8.4. – i prodotti si intenderanno conformi all'ordine e definitivamente accettati dall'Acquirente che nulla potrà obiettare in relazione ai risultati del collaudo e ciò anche in ipotesi di mancata partecipazione da parte dell'Acquirente e/o del suo personale, al collaudo.

9. Qualità e caratteristiche dei prodotti – Reclami

1. ZF assicura la rispondenza dei propri prodotti alle caratteristiche tecniche dichiarate sulla base della documentazione del Produttore e/o della Casa Madre.

2. Il tipo e le modalità di imballaggio sono predisposti seguendo i criteri normativi in vigore e quelli di una corretta protezione dei prodotti durante il trasporto.

3. Eventuali reclami riguardanti la quantità, la specie, il tipo o la qualità dei prodotti forniti devono essere fatti a ZF per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento degli stessi da parte dell'Acquirente.

4. Nessun reclamo potrà essere proposto, neppure in via di eccezione in sede giudiziaria, se non avrà luogo il regolare pagamento dei prodotti ai quali il reclamo si riferisce.

5. Eventuali reclami o contestazioni riguardanti una singola consegna di prodotti non esonerano l'Acquirente dall'obbligo di ritirare la restante quantità di prodotti, entro i limiti dell'ordine accettato da ZF.

6. Qualora l'Acquirente abbia ottemperato alla tempestiva denuncia dei vizi nonché al pagamento del prezzo, così come previsto dagli artt. 9.3 - 9.4 - 9.5. ed il relativo reclamo sia ritenuto fondato e rilevante da ZF, la stessa, previa, a sua discrezione, verifica dei campioni ricevuti e/o ispezione in loco dei prodotti, provvederà, in un tempo ragionevole, alla sostituzione degli stessi o alla loro riparazione in garanzia.

7. Le eventuali sostituzioni e/o riparazioni anche in garanzia verranno effettuate presso lo stabilimento della ZF, salvo diverso accordo in forma scritta tra le parti. In caso di sostituzione e/o riparazioni non in garanzia, le spese di consegna e ritiro dei relativi



at the time of the collection of the same.

8. In any case the warranty obligation and consequent substitution and/or repair of the products fails when the first of the following terms has elapsed: **i)** 12 months from the delivery of products to the Buyer or **ii)** 18 months from receipt by the Buyer, of "*notice of goods ready*", unless otherwise agreed in writing between the parties.

9. Substitutions and/or repairs carried out in performance of the contractual warranty do not create entitlement neither to the extension and/or termination of the term of Article 9.8., nor to compensation for damage or any other claim of the Buyer for himself or on behalf of third-party purchasers of the products supplied by ZF.

10. The parts eventually replaced shall become property of the Seller.

The warranty provided in this Article shall not be applied in the event of damages caused by third parties, of defective installation, of tampering of the product and anything not attributable to original defects and/or defects in design/construction.

10. Brands

1. The Buyer acknowledges that ZF owns the ZF brands Sachs, Lemförder e Openmatics (hereinafter the **Brands**), which are, therefore, subject to exclusive intellectual property of the same. Therefore, the Buyer is not allowed to register and/or to use names similar or identical to the Brands, own or of third parties or to use the Brands in any way unless he has obtained prior written authorization of ZF.

11. Disclaimer – Force Majeure – Limitation of the Seller's Liability

1. Except as otherwise provided in these general conditions and/or in the individual contracts, any circumstance beyond control of the parties which arises after the conclusion of the contract and prevents its reasonable performance, is considered as a liability exemption cause. Under this Article, those circumstances not arising from any fault by the part invoking them, shall be deemed beyond the parties' control.

2. The party invoking above-mentioned circumstances shall inform the counterparty in writing and without delay when these circumstances occur and end.

3. In case facts and/or unforeseeable events should occur against ZF (or its sub-suppliers or essential subcontractors and not easily replaceable) that are, anyhow, beyond the control of the parties such as all cases of Force Majeure, which prevents the fulfillment within the agreed terms and/or compliance with delivery terms, such terms shall be considered as extended for the duration of such events. Among these facts and/or events fall, for

prodotti saranno a carico dell'Acquirente il quale dovrà provvedere al relativo pagamento al momento del ritiro degli stessi.

8. In ogni caso l'obbligo di garanzia e di conseguente sostituzione e/o riparazione dei prodotti viene meno decorso il primo dei seguenti termini: **i)** 12 mesi dalla consegna dei prodotti all'Acquirente o **ii)** 18 mesi dal ricevimento da parte dell'Acquirente, dell'"*avviso di merce pronta*", salvo diversa pattuizione scritta tra le parti.

9. Le sostituzioni e/o riparazioni effettuate in esecuzione dell'obbligazione di garanzia non danno diritto né alla proroga e/o interruzione del termine di cui all'art. 9.8., né al risarcimento del danno o a qualsivoglia ulteriore pretesa dell'Acquirente per sé o per conto di terzi acquirenti dei prodotti forniti da ZF.

10. I pezzi eventualmente sostituiti diventeranno di proprietà del Venditore. La garanzia prevista dal presente articolo non è comunque operante nel caso di danni causati da terzi, di montaggio difettoso, di manomissione del manufatto e quant'altro non riferibile a difetti originari e/o di costruzione.

10. Marchio

1. L'Acquirente riconosce che ZF è titolare dei marchi ZF, Sachs, Lemförder e Openmatics (di seguito i **Marchi**), i quali, pertanto, costituiscono oggetto di proprietà industriale esclusiva della stessa. Pertanto, l'Acquirente non potrà registrare e/o utilizzare nomi simili o identici ai Marchi, propri o di terzi, né utilizzare in alcun modo i Marchi se non avrà ottenuto preventiva autorizzazione scritta da ZF.

11. Clausola di esonero – Cause di forza maggiore – Limitazioni di responsabilità del Venditore

1. Fatta eccezione per quanto diversamente previsto nelle presenti condizioni generali e/o nei singoli contratti, qualsiasi circostanza indipendente dalla volontà delle parti che sopravvenga dopo il perfezionamento del contratto e ne impedisca la ragionevole esecuzione, viene considerata come causa di esonero di responsabilità. Ai sensi del presente articolo sono considerate come indipendenti alla volontà delle parti quelle circostanze che non derivano da una colpa della parte che le invoca.

2. La parte che invoca le circostanze sopradette deve informare per iscritto e senza indugio la controparte dell'insorgere e della cessazione delle circostanze stesse.

3. Nel caso in cui si verificano a carico di ZF (o di suoi subfornitori o subappaltatori essenziali e non facilmente sostituibili) fatti e/o eventi imprevedibili o, comunque, indipendenti dalla volontà delle parti come per esempio tutti i casi di Forza Maggiore, i quali impediscano l'adempimento entro i termini pattuiti e/o il rispetto dei termini di consegna, tali termini si intenderanno in ogni caso prorogati per la durata di tali eventi. Rientrano tra tali fatti e/o eventi, a titolo



example: lockout, strike, epidemics, war, interventions and prohibitions of Public Authorities, requisition, fire, natural disaster, accident to equipment, shortage of raw materials or labor, interruption, reduction or delay in transport and/or during customs clearance, loss of a sub-supplier or of an essential subcontractor and not easily replaceable or, in general, any other event causing a complete or partial interruption of the activity of ZF or its suppliers. ZF shall inform the Buyer on the facts and events listed above.

4. Except what expressly provided in these general conditions and/or in individual contracts, ZF assumes no obligations other than those expressly provided for and makes no warranties expressed or implied with respect to the services provided. It being understood the Buyer shall be bound to prove rigorously *both* the attribution of fault or negligence, source of damage, towards ZF, *and* the extent of the damage suffered *as well as* the causal link between the damage and the fact ascribed to ZF, the responsibility of ZF towards the Buyer shall also be excluded, unless it depends on intent or gross negligence. The above is without prejudice to the possibility for the parties to agree upon in individual contracts that ZF is required to pay, in the event of its proven gross negligence, a sum by way of penalty in accordance with Article 1382 of the Italian Civil Code for each damaging event, although within the maximum limit of the value of the individual contract and with the exclusion of the compensation of further damages. In no case ZF shall be held responsible towards the Buyer:

- a)** for damages not arising from the supply and/or performance of services carried out by ZF as a direct and immediate consequence, or
- b)** for damages that were not foreseeable at the time of the conclusion of individual contracts, and
- c)** for damages consisting of loss of profit, loss of business opportunities or loss of savings, loss of data, loss of interest, loss of administrative efficiency, damage to the image or loss of commercial reputation, nor for fines, penalties, surcharges or other penalties, resulting, directly or indirectly, by acts or omissions of ZF.

12. Confidentiality

1. The Buyer undertakes not to use directly, indirectly, through a third party, institution or company and not to disclose to third parties, even after termination of the business relationship with ZF, determined by whatever cause, none of the information coming to its knowledge on the occasion of and/or at the fulfillment of the contract, relating to the ZF company, which are all to be considered secret.

2. Likewise and in the same manner, technical

esemplificativo: serrata, sciopero, epidemia, guerra, interventi e interdizioni delle Pubbliche Autorità, requisizione, incendio, catastrofe naturale, incidenti alle attrezzature, penuria di materie prime o di manodopera, interruzione, riduzione o ritardo nei trasporti e/o durante lo sdoganamento, perdita di un subfornitore o subappaltatore essenziale e non facilmente rimpiazzabile ovvero, in generale, ogni altro avvenimento che sia causa di un'interruzione totale o parziale dell'attività di ZF o dei suoi fornitori. ZF informerà l'Acquirente dei fatti e avvenimenti sopra elencati.

4. Salvo quanto espressamente previsto nelle presenti condizioni generali e/o nei singoli contratti, ZF non assume altri obblighi che quelli espressamente previsti e non offre alcuna garanzia espressa od implicita relativamente alle prestazioni fornite. Fermo restando l'onere incumbente sull'Acquirente di provare rigorosamente *sia* l'imputabilità del fatto doloso o colposo, fonte di danno, in capo a ZF, *sia* l'entità del danno patito e *sia* il nesso di causalità tra il danno ed il fatto ascritto a ZF, la responsabilità di ZF nei confronti dell'Acquirente è comunque esclusa, salvo che dipenda da dolo o colpa grave.

E' in ogni caso fatta salva la facoltà delle parti di pattuire nei singoli contratti che ZF sia tenuta al pagamento, per il caso di sua comprovata colpa grave, di una somma a titolo di penale ai sensi dell'art. 1382 del Codice Civile Italiano per ogni singolo evento dannoso, ancorché entro il limite massimo del valore del singolo contratto e con l'esclusione della risarcibilità dell'ulteriore danno. In nessun caso ZF sarà responsabile nei confronti dell'Acquirente:

- a)** per danni che non derivino dalla fornitura e/o dalla prestazione del servizio effettuati da ZF come conseguenza diretta e immediata, ovvero
- b)** per danni che non erano prevedibili al momento della conclusione dei singoli contratti, nonché
- c)** per i danni costituiti da lucro cessante, perdita di opportunità commerciali o di risparmi, perdita di dati, perdita di interesse, perdita di efficienza amministrativa, danni all'immagine o perdita di reputazione commerciale, né per multe, ammende, soprattasse o altre sanzioni, derivanti, direttamente o indirettamente, da atti od omissioni di ZF.

12. Riservatezza

1. L'Acquirente si impegna a non utilizzare direttamente, indirettamente, per interposta persona, ente o società ed a non rivelare a terzi, anche dopo la cessazione dei rapporti commerciali con ZF, da qualsivoglia causa determinata, nessuna delle notizie di cui sia venuto a conoscenza in occasione o nell'adempimento del rapporto contrattuale, attinenti all'azienda ZF, che sono tutte da considerare segrete.

2. Parimenti e con le medesime modalità non



drawings, sketches, samples, offers and any document that the Buyer receives from ZF, shall not be disclosed, except to the extent of their intended use, and shall therefore be considered confidential.

13. Withdrawal

1. Without prejudice to the other provisions of these general terms and conditions and of those of contracts and in particular of those relating to the early termination of the contract, ZF may withdraw from the currently executing contract or contracts with effect from the date of receipt by the Buyer of the ZF declaration of withdrawal by registered letter with acknowledgment of receipt or from the later date from said receipt as may be specified in the aforementioned letter by ZF:

- a) if the Buyer is subjected to bankruptcy, judicial composition or to any similar procedure or is in state of insolvency even if not judicially declared;
- b) dissolution or liquidation even voluntary of the Buyer;
- c) modification of Buyer's company structure or management;
- d) if it results that the Buyer has protested bills of exchange or is anyhow, even temporarily, unable to meet its obligations through normal payment methods.

2. In case of withdrawal, the Buyer shall pay an amount to ZF equivalent to the costs borne or that ZF cannot fail to bear and to the loss of earnings of ZF related to the contract or contracts for which withdrawal arose.

14. General Provisions

1. The possible invalidation in one of the clauses does not automatically imply invalidation of the remaining ones either the invalidation of the whole contract.

2. Possible tolerances by ZF of Buyer's behavior contrary to the law or to this contract shall not constitute acquiescence, nor form indices of contract termination by mutual agreement and/or disagreement, with resulting right for ZF to act at any time, for the protection of its rights or interests affected.

3. The parties expressly agree the non-transferability of individual contracts, in whole or in part, without prior written agreement.

4. Any changes to these conditions shall only be valid if agreed in writing between the parties.

It is also understood that any exceptions, even repeated over time, in the individual contracts, could never lead to waiver and/or tacit amendment of these conditions.

5. These terms and conditions are accepted and applicable both to the ongoing contracts and to the contracts to be concluded between the parties.

6. The Buyer acknowledges that expressed and

potranno essere divulgati, se non nei limiti dell'uso al quale sono finalizzati, e sono quindi considerati come riservati i disegni tecnici, gli schizzi, i campioni, le offerte e qualsivoglia documento che l'Acquirente riceve da ZF.

13. Recesso

1. Ferme restando le altre disposizioni delle presenti condizioni generali e dei contratti ed in particolare quelle relative alle condizioni di risoluzione, ZF potrà recedere dal o dai contratti in corso di esecuzione con effetto dalla data di ricevimento da parte dell'Acquirente della dichiarazione di recesso di ZF con lettera raccomandata con avviso di ricevimento o dalla data successiva al detto ricevimento eventualmente indicata da ZF nella predetta lettera:

- a) qualora l'Acquirente venga assoggettato a fallimento, a concordato preventivo o altra procedura concorsuale o versi in stato di insolvenza anche se non giudizialmente dichiarata;
- b) scioglimento o messa in liquidazione anche volontaria dell'Acquirente;
- c) modificazione della compagine sociale o dell'organo di amministrazione dell'Acquirente;
- d) qualora risulti che l'Acquirente abbia protestato titoli di credito o si trovi comunque nell'impossibilità – anche temporanea – di far fronte alle proprie obbligazioni attraverso i normali metodi di pagamento.

2. In caso di recesso, l'Acquirente sarà tenuto a versare a ZF un corrispettivo pari alle spese sostenute o che ZF non può esimersi dal sostenere ed al mancato guadagno di ZF in relazione al o ai contratti per i quali sia intervenuto il recesso.

14. Disposizioni generali

1. L'eventuale invalidità di una o più clausole del presente contratto non comporta l'invalidità delle rimanenti né l'invalidità dell'intero accordo.

2. Eventuali tolleranze da parte di ZF di comportamenti dell'Acquirente contrari alla legge od al presente contratto non costituiranno acquiescenza, né costituiranno indici dello scioglimento del contratto per mutuo consenso e/o dissenso, con conseguente diritto per ZF di agire, in qualsiasi momento, per la tutela dei propri diritti od interessi lesi.

3. Le parti espressamente convengono la non cedibilità dei singoli contratti, in tutto od in parte, se non previo accordo scritto.

4. Eventuali modifiche alle presenti condizioni saranno valide solo se concordate per iscritto tra le parti. Resta altresì inteso che eventuali deroghe, anche ripetute nel tempo, nei singoli contratti, non potranno mai comportare rinuncia e/o modifica tacita delle presenti condizioni.

5. Le presenti condizioni generali sono accettate ed applicabili sia ai contratti in corso che ai contratti che



complete information has been verbally provided, referred to in Article 13 of Legislative Decree dated June 30, 2003, no. 196, and pursuant to Article 23 of that Decree recently mentioned, gives its consent to the processing and communication of its personal data in the manner and for the purposes referred to in aforementioned information.

15. Declaration under Legislative Decree no. 231/01

1. The Buyer takes note of the provisions contained in the General Part of the Organizational, Management and Control Model pursuant to Legislative Decree no. 231/2001 and in the ZF Code of Ethics (available on the website www.zf.com/it) and is committed to share the contents as well as to respect them in the performance of activities under the contracts to be signed between the Parties. Failure by the Buyer of the above commitments shall be considered by the Parties reason for contract termination pursuant to Article 1456 Civil Code and shall legitimize ZF to terminate them with immediate effect, without prejudice to compensation for any damage incurred by ZF.

saranno conclusi tra le parti.

6. L'Acquirente riconosce che gli è stata verbalmente resa espressa e completa informativa di cui all'art. 13, D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, ed ai sensi dell'art. 23 del decreto da ultimo citato presta consenso al trattamento ed alla comunicazione dei dati che lo riguardano con le modalità e le finalità di cui alla predetta informativa.

15. Dichiarazione ai sensi del D.Lgs. 231/01

1. L'Acquirente prende atto delle previsioni contenute nella Parte Generale del Modello di organizzazione, gestione e controllo ai sensi del D.Lgs. 231/2001 e nel Codice Etico di ZF (consultabile sul sito internet www.zf.com/it) e si impegna a condividerne i contenuti nonché a rispettarli nello svolgimento delle attività di cui ai contratti che verranno conclusi tra le Parti. L'inosservanza da parte dell'Acquirente degli impegni di cui sopra sarà considerato dalle Parti motivo di risoluzione dei contratti ai sensi dell'art. 1456 c.c. e legittimerà ZF a risolvere gli stessi con effetto immediato, fermo restando il risarcimento dei danni dalla stessa eventualmente subiti.